

## SOLIDARITÉ À LUTTANGE

### Succès pour la bourse



L'Association des Parents d'Élèves des Écoles de Luttange (APEEL) a proposé dimanche dernier, pour la cinquième année consécutive, sa bourse aux jouets, vêtements, puériculture. L'association a accueilli une vingtaine d'exposants et de nombreux visiteurs et acheteurs sont venus au château de Luttange pour trouver leur bonheur. Les crêpes, les casse-croûte et la petite buvette ont aussi participé à la réussite de cette manifestation dont les bénéfices profiteront aux enfants. L'Association remercie toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette journée (exposants, visiteurs, la mairie, les bénévoles et la boulangerie Rouff...) Rendez-vous l'année prochaine !

Photo RL

## CONTES À RURANGE-LÈS-THIONVILLE

### Les Trouvères racontent



Dernièrement, la bibliothèque municipale a reçu le groupe folklorique guéangeois « Les Trouvères du Tillet » pour une animation jeune public. Ils ont présenté des contes Lorrains, dont « La Légende du Graouly ». Les enfants ont pu alors participer au conte, ce qui leur a beaucoup plu. Vous pourrez retrouver cette troupe le dimanche 12 octobre, de 14 h à 18 h, sur le site du Moulin de Buding, avec un spectacle adultes, des contes pour les enfants, des jeux anciens en bois ainsi que d'autres animations présentées par cinq bibliothèques de l'Arc Mosellan. Cette animation sera présentée dans le cadre de « Lire partout en Moselle » à l'initiative du Conseil général.

Photo RL

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).  
**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.  
**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

## METZERESCHE

# Le 41<sup>e</sup> marathon de Berlin pour les 45 ans de Fabrice

En 2009, Fabrice Maire s'offrait « pour ses 40 ans » son premier marathon de New York couru en 4 h 09 min 55 s. Après une deuxième édition à New York en 2013, cette année il était au départ du 41<sup>e</sup> marathon de Berlin...



Fabrice a atteint son objectif de courir le 41<sup>e</sup> marathon de Berlin en moins de 3h40 !

Après son premier marathon de New York couru en 4 h 09 min 55 s, faisant suite à une opération des ligaments croisés en 2010, Fabrice est absent des chemins et des routes de notre village pendant plus d'une année... Et a délaissé quelque peu la course à pied. En 2013, à l'occasion d'un déplacement professionnel à New York programmé à la même période que le marathon, il cherche à tout prix à obtenir un dossard, afin de réaliser enfin l'épreuve en moins de quatre heures. Ayant obtenu le saint Graal et avec seulement deux mois d'entraînement, Fabrice n'atteint malheureusement pas son objectif mais fait par le plus grand des hasards le même chrono qu'en 2009, à la seconde près !

À son retour de New York, il décide de se prendre en main sérieusement, sans attendre les 42 jours de repos recommandés après une telle épreuve. Il reprend la course à la mi-novembre pour ne plus s'arrêter de courir. Après avoir avalé 3 100 kilomètres par tous les

temps et perdu 11 kilos superflus, il s'envole vers Berlin pour courir cette fois le marathon le plus rapide du monde et l'un des plus importants sur le circuit international afin d'y réaliser son rêve : passer sous la barre des quatre heures, et avec l'objectif un peu fou de parcourir les 42,195 kilomètres en 3 h 40.

**Objectif atteint**

Le 28 septembre dernier, Fabrice est donc au départ du 41<sup>e</sup> marathon de Berlin avec plus de 40 000 autres participants. Aucun stress, car l'accès aux différents sas se fait très rapidement, contrairement à New York où il faut patienter plusieurs heures, et Fabrice est en place seulement 45 minutes avant le départ. Le parcours emprunte les grandes avenues des quartiers Est et Ouest pour arriver à proximité de la porte de Brandebourg. Fabrice nous a confié ses impressions : « L'ambiance sur le parcours est fantastique, comme à New York, grâce aux groupes musicaux et au public exceptionnel

tout au long du parcours. Même si les ravitaillements ont été de qualité, j'ai eu une baisse de régime après le 32<sup>e</sup> kilomètre et j'ai fini la course au mental, grâce à mon entraînement. J'ai passé la ligne sous la porte de Brandebourg avec un chrono de 3 h 39 min, ce qui fut pour moi un grand moment, avec la joie d'avoir atteint l'objectif que je m'étais fixé. »

Pendant tout le parcours, il a pensé à son ami Pascal qui a pris le départ avec lui. Atteint d'une tumeur au cerveau et opéré en janvier 2014, il a eu le courage et la force de s'entraîner pendant sa radiothérapie et sa chimiothérapie pour courir ce marathon. Pascal fait également partie de ces « finishers » du jour, et Fabrice nous confie que même si sa performance n'est pas banale, elle n'est rien à côté de celle de son ami.

Aussi ont-ils prévu de reprendre le départ ensemble... Au rythme d'un marathon par an, et Fabrice, éternel insatisfait, souhaite encore progresser et passer rapidement sous la barre des 3 h 30.

## le chiffre du jour

# 44 !

**Volstrof.** – Ils n'étaient que 44 concurrents à disputer le second concours de belote de la saison organisé par l'AS Volstrof de Terville qui a remporté le premier prix d'une valeur de 150 €, devant André Lehn de Stuckange (100 €). Hubert Friedrich de Knutange (70 €) et Frédéric Polak de Volstroff (30 €). Les filets garnis sont revenus à Gérard Noisiez de Guénange, Gilles Bolognini de Godelange, Rino Lausbida de Metz, Eugène Spitz d'Ham-sous-Varsberg, Lucien Reinhardt de Porcellette, Mario Rappelli de Fameck et Rose Decompte de Bouzonville. Les absents ont eu tort car tous les joueurs présents lors de la remise des prix ont été récompensés par de très beaux lots (petit électroménager, vaisselle, outillage, saucissons, etc.).

Le prochain concours est fixé au vendredi 7 novembre, à 20 h 15, au Club-House du Stade des Jardins à Volstroff (avec toujours la même dotation).

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### La pomme, vedette de la fête patronale



Entre amoureux des pommmiers, on se confie de petits secrets...

Et un septième succès fête de la pomme. Un succès engrangé pour la première fois sans grand soleil mais pas sous la pluie non plus. Pourquoi une fête de la pomme ? « Tout simplement un thème retenu voici 7 ans par les membres du comité des fêtes pour relancer une fête patronale traditionnelle sur la place des fêtes mais moribonde... Alors que désormais les fêtes jumelées, qui plus est au centre du village dans et autour de la salle polyvalente Saint-Rémi comme naguère, sont devenues

un événement, un déplacement incontournable dans le secteur, et tout le monde, associations de Kédange, exposants en pommes et ses dérivés comme d'autres produits du terroir, public jeunes et vieux y trouvent largement leur compte. » explique le président du comité des fêtes. Le menu, à midi, autour de la pomme, a rempli la salle Saint-Rémi et permis des retrouvailles et rencontres des plus sympathiques et conviviales entre Kédangeois de vieille ou nouvelle souche.

## BOUSSE

### Les CM2 sur les chemins de mémoire à Verdun

En partenariat avec l'école des Saules, la municipalité a organisé une sortie à Verdun pour les élèves du CM2 de l'école des Saules.

Accompagnés de leurs professeurs M. Mindé et Mme Kreder et de membres du conseil municipal, les enfants ont d'abord visité le fort et l'ossuaire de Douaumont. Impressionnés par les lieux, les élèves ont réalisé les conditions de vie des soldats de 1914/18. À l'écho d'une plaque de fer que le guide laisse retomber, ils ont pu imaginer l'enfer des coups de canon qui rendaient les soldats sourds, voire parfois fous. L'après-midi était consacré à un parcours rallye « Filon le triton » animé par deux guides de l'ONF qui ont fait découvrir aux enfants la forêt domaniale de Verdun et son his-

toire au cours d'un jeu de piste conduisant de Douaumont à l'ouvrage de Froideferrière. Les guides les ont également sensibilisés aux bouleversements subis dans le paysage et à la reforestation qui, cent ans plus tard, laisse les plaies béantes. Des exercices ludiques ont agrémenté le parcours en apprenant aux enfants des techniques telles que mesurer un arbre avec deux morceaux de bois ou s'orienter avec une boussole... Une leçon d'histoire doublée d'un apprentissage de science naturelle. Le temps estival a fait de cette journée un moment inoubliable. « La municipalité a le souci que les enfants puissent effectuer eux aussi un travail de mémoire » a déclaré P. Kowalczyk, maire de Bousse. Nul doute que cette sortie y a fortement contribué.



Découverte et travail de mémoire pour les écoliers du primaire. Photo RL

## GUÉNANGE



L'ensemble Sbroutsch va vous faire découvrir danses, chants, et musiques traditionnels ukrainiens.

### Danses et chants ukrainiens salle Voltaire

Samedi prochain, 11 octobre à 20 h 30, la salle Voltaire accueillera un concert exceptionnel alliant culture et solidarité. L'ensemble Sbroutsch est en tournée actuellement sur le territoire français. Il s'arrêtera à Guénange ce samedi pour y donner un concert unique.

Dix-huit artistes dont cinq chanteurs et musiciens et une troupe de dix danseurs interpréteront chants et danses dans la plus pure tradition ukrainienne au son de l'accordéon, du « cymbalum », de la flûte, de la guitare et du tambour. L'ensemble Sbroutsch se propose de nous faire décou-

vrir l'Ukraine ainsi que sa culture au travers de ce concert et contribuera grâce à votre générosité à venir en aide aux enfants malades et handicapés d'Ukraine. L'entrée y est gratuite et le spectacle assuré. Venez nombreux !

**Permanence AUPAP**

L'Amicale Uckangeoise des Préretraités et Anciens Préretraités se tiendra à la disposition du public demain, de 11 h à 12 h, en mairie pour tous renseignements concernant les dossiers de retraite.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.pro157310@free.fr  
Bettelainville-Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 06 03 09 08 96).  
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
Buding : Denis Guerder (tél. 03 82 83 53 27).  
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
Guénange : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net ; Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).  
Koenigsmacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).  
Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com  
Metzervisse : Brigitte Louinssi (tél. 03 82 83 93 22).  
Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).  
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).  
Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

## PANIERI et FILS

40 années de références et d'expérience au service du particulier

[www.menuiserie-panieri.com](http://www.menuiserie-panieri.com)

- Portes d'entrée
- Fenêtres PVC et bois
- Portes de garage
- Volets bois et PVC
- Clôtures
- Marquises Alu

Nombreux modèles et styles

**FACILITÉ DE PAIEMENT**

POSE ET SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉS PAR NOS POSEURS QUALIFIÉS

**DEVIS GRATUIT**

**Tél. 03 87 61 81 05**

Zone industrielle - 57255 SAINT-MARIE-AUX-CHÊNES

## DISTROFF

**L'« Union » en assemblée**

L'assemblée générale ordinaire et extraordinaire de la société de musique « Union » se tiendra aujourd'hui à 20 h 30 à la salle n° 1 de l'école de musique, au 24, rue des Mézanges (ancienne école maternelle). La présence nombreuse des musiciens et des sympathisants de l'harmonie locale sera le meilleur encouragement en ce début de saison musicale, pour entendre les bilans de l'exercice écoulé et découvrir les projets 2015.

## ABONCOURT

**Soirée couscous du foot**

Les footballeurs de l'Union Sportive Aboncourt (USA) organisent, le samedi 11 octobre, une soirée couscous royal, formage, dessert, avec apéritif offert pour le prix de 17 € pour les adultes et 8 € pour les moins de 12 ans. Ambiance assurée.

Réservations au 06 20 84 52 79 ou 06 22 68 44 22.

## NUMÉROS

**Loisirs**  
Distroff : bibliothèque, de 10h à 11h30 et de 14h à 17h.  
Volstroff : bibliothèque, de 14h30 à 17h, local de la mairie.

**Permanences**  
Metzervisse : du conciliateur de justice, de 9h30 à 11h, en mairie. Renseignements ou rendez-vous (tél. 03 82 56 81 71).  
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.